






Straff

-  Adelheid Marie Bwire
-  Melany Pietersen
-  Marzieh Mohammadian Haghghi
-  persisk / nynorsk
-  nivå 2

(uten bilder)

یک روز مادرم مقدار زیادی میوه خرید.

...

Ein dag fekk mamma mykje frukt.

ما پُرسیدیم "کی میتوانیم چند تا میوه بخوریم؟" مادرَم در
جواب گفت: "امشب میوه خواهیم خورد."

...

"Når kan vi få litt frukt?" spør vi. "Vi skal eta frukta i kveld", seier mamma.

بَرَادَرَم رَحِيم پُرْخُور اَسْت. او اَز هَمِه ي ميوه ها چشيد. وَ
مِقْدَارِزِيَادِي اَزْمِيُوِه ها را خورد.

...

Bror min Rahim er grådig. Han smakar på
all frukta. Han et mykje av ho.

بَرَادِرِ كُوجِكَم فَرِيَادِ زَد: "بِينِيد رَحِيم چِه كَارِي كَرْدِه! مَن هَم
گُفْتَم رَحِيم سَرِكِش وَ خُودخَوَاه اَسْت."

...

"Sjå kva Rahim gjorde", ropar veslebror min.
"Rahim er slem og egoistisk", seier eg.

مادر از دستِ رحيم عَصَبانی شد.

...

Mamma er sint på Rahim.

ما هَم از دَسْتَش عَصَبَانِي شُدِيم. وَلِي رَحِيم أَصْلًا مُتَأَسِف
نَشُد.

...

Vi er òg sinte på Rahim. Men Rahim er ikkje
lei seg.

بَرَادِرِ كَوچَكِ پُرسید: "نمی خواهی رَحیم را تَنبیه كُنی؟"

...

"Skal du ikkje straffa Rahim?" spør
veslebror.

مادر به رحيم تذکر داد، "به زودی از این کارت پشيمان
خواهی شد."

...

"Rahim, du kjem til å angra snart", åtvarar
mamma.

رَحِيم داشت احساسِ مَرِیضی می کرد.

...

Rahim byrjar å føla seg uvel.

رَحِيمِ آرَامِ زِمَزِمِهِ مِیْ گَرْد. "شِکَمَ خِیْلِ پِیچِ مِیْ خُورَد."

...

"Eg har så vondt i magen", kviskrar Rahim.

!مادر می دانست که این اتفاق خواهد افتاد. میوه ها رحیم را
تنبیه کردند

...

Mamma visste at dette ville skje. Frukta
straffar Rahim!

دَر آخِر رَحِيمِ أَزْ مَا عُذِرْ خَوَاهِي كَرْد. وَ اَيْنِ قَوْلِ رَا دَاد: "مَنْ
دِيگر هِيچْوَقْتِ اَيْنَقَدْرِ پُرْخُورِي نَخَوَاهَم كَرْد." وَ مَا هَم
حَرْفَشِ رَا بَاوَر كَرْدِيم.

...

Seinare seier Rahim orsak til oss. "Eg skal
aldri vera så grådig igjen", lovar han. Vi trur
han alle saman.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

تنبیه

Straff

Skrevet av: Adelheid Marie Bwire

Illustret av: Melany Pietersen

Oversatt av: Marzieh Mohammadian Haghighi (fa), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).